

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA NGÀY 1/1/2023

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Hằng ngày khi đọc Kinh Kính Mừng, có lẽ lắm lúc chúng ta không để ý đến câu: “Thánh Maria Đức Mẹ Chúa Trời” cho bằng chủ ý để làm sao Đức Mẹ Maria đoái thương “cầu cho chúng con là kẻ có tội khi này và trong giờ lâm tử” mà thôi. Mãi cho đến khi chúng ta mừng “Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa” vào ngày 1/1 đầu năm Dương lịch, chúng ta mới quan tâm đến ý nghĩa của tước hiệu “Mẹ Thiên Chúa” của Đức Trinh nữ Maria.

Trước hết phải nói rằng, khi Giáo hội tuyên xưng Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa, điều đó không có nghĩa là Đức Maria, một con người được Thiên Chúa tạo dựng, lại có thể sinh hạ Thiên Chúa là Đấng Vĩnh Cửu. Không phải thế! Ngay từ thế kỷ thứ 3 và thứ 4, các vị giáo phụ (Church Fathers) đều đồng thanh cao rao chúc tụng Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa để muốn nói rằng Đức Giêsu là người thật với cả hai bản tính là thiên tính và nhân tính. Đúng thế, Chúa Giêsu không phải là hình bóng của thần linh nhưng là Ngôi Hai Thiên Chúa làm người và là người thật bởi được sinh ra trong thân xác bởi Đức Trinh nữ Maria do quyền năng của Chúa Thánh Thần. Tuy nhiên, vào thế kỷ thứ 5, Thượng phụ Giám mục Nestôriô của Constantinople (hiện là Istanbul, Thổ Nhĩ Kỳ) đã nổi lên chống đối tước hiệu Mẹ Thiên Chúa của Đức Maria. Theo Nestôriô, chỉ nên gọi Maria là Mẹ của Đức Giêsu Kitô, chứ không được gọi là Mẹ Thiên Chúa. Một cuộc xung đột lớn đã xảy ra trong Giáo Hội xoay quanh việc Ngôi Hai nhập thể. Thế nên, vào năm 431, Hội Thánh đã triệu tập Công đồng tại Êphêso (hiện thuộc nước Thổ Nhĩ Kỳ) dưới sự chủ tọa của thánh Cyrilô, các nghị phụ trong công đồng này đã tuyên bố cất chức Nestôriô và đánh đổ lạc thuyết của ông ta. Công đồng Êphêso đã định tín Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa vì thực sự Mẹ đã sinh ra Con-Thiên-Chúa-làm-người.

Năm 1974, trong Tông huấn “Marialis Cultus”, Thánh Giáo hoàng Phaolô VI đã đổi ngày mừng Lễ Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa trong lịch phụng vụ Giáo hội cho đến lúc đó là ngày 11 tháng 10 sang ngày đầu năm dương lịch với những lý do sau đây: “Theo thứ tự được cải tổ của giai đoạn Giáng Sinh, dường như tất cả mọi người chúng ta đều chú ý hướng tới một lễ được phục hồi là Lễ Trọng Đức Maria Mẹ Thiên Chúa. Việc cử hành này, được đặt vào ngày 1 tháng Giêng ám hợp với ấn định cổ trong phụng vụ của Thành Rôma, là để tưởng niệm vai trò được Mẹ Maria thực hiện trong mầu nhiệm cứu độ này. Việc cử hành này cũng có ý tôn dương phẩm vị chuyên biệt do mầu nhiệm này mang lại cho ‘Người Mẹ thánh... vị chúng ta cảm thấy xứng đáng lãnh nhận Tác Giả sự sống’. Cũng thế, nó là một cơ hội thích hợp để lập lại việc tôn thờ Vị Hoàng Tử Hòa Bình mới sinh, để một lần nữa lắng nghe tin mừng của các vị thiên thần (cf Lk 2:14), cũng như để nài xin Thiên Chúa, nhờ vị Nữ Vương Hòa Bình, tặng ân hòa bình cao cả. Chính vì lý do này mà, trong biến cố Tuần Bát Nhật Giáng Sinh và ngày đầu năm xảy ra trùng với nhau một cách thuận lợi, chúng tôi đã thiết lập Ngày Hòa Bình Thế Giới, một cơ hội đang càng ngày càng được ủng hộ và đã mang lại hoa trái hòa bình trong lòng nhiều người.” (số 6)

“THÁNH
MARIA
ĐỨC MẸ
CHÚA
TRỜI...”



Năm 2023 này, khi mừng kính Lễ Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa vào ngày đầu năm dương lịch và cũng là Ngày Hòa Bình Thế Giới lần thứ 56 được Thánh Giáo hoàng Phaolô VI bắt đầu thiết lập vào năm 1967, chúng ta xin Mẹ Maria giúp chúng ta biết đón nhận Mẹ vào trong cuộc đời để được Mẹ hướng dẫn chúng ta suốt cả năm mới trong tinh thần vâng phục của đức tin, lòng sốt mến của đức ái, và sự mạnh mẽ của đức cậy. Được như thế, chúng ta sẽ thấy cảm nghiệm được bình an từ chính Chúa Giêsu là Hoàng tử Bình An mà Mẹ Maria đã cu rư mang cho nhân loại như lời khẳng định của Thánh Louis Monfort: “Chúa đến trần gian qua con đường Maria, Chúa cũng muốn chúng ta đến với Chúa qua Mẹ; chúng ta không thể đi con đường nào khác để đến với Chúa ngoài con đường chính Chúa đã đi để đến với chúng ta... On cứu độ đến với chúng ta qua Mẹ Maria, thì Chúa cũng muốn mọi on khác chúng ta lãnh nhận được cũng phải qua trung gian đó.”

Xin Chúa Giêsu Cứu Thế qua lời cầu bầu của Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa và là Mẹ Hằng Cứu Giúp, ban cho Quý Ông Bà và Anh Chị Em cùng gia quyến một Năm Mới 2023 tràn đầy bình an, niềm vui và ơn thánh.

DANH NGÔN CÁC THÁNH

“Theo gương Mẹ Maria bạn không lạc lối; kêu cầu Mẹ Maria bạn không thất vọng; tưởng nhớ Mẹ Maria bạn không lầm lạc; nương tựa Mẹ Maria bạn không sợ vấp ngã; được Mẹ Maria che chở bạn không khiếp sợ; được Mẹ Maria dẫn dắt bạn không nản lòng; nhờ ơn Mẹ Maria bạn sẽ đạt tới hạnh phúc.”



† Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
† Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần	
Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website.</i>	

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† Giáo Lý: Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

Việt Ngữ: 10:30AM – 11:45AM

Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 1/1/2023. Ngày Đầu Năm Dương Lịch. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Lễ Trọng Buộc. Bồn mạng Giáo khu 9. Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Hòa Bình lần thứ 56.
- Thứ Hai 2/1. Thánh Basiliô Cả & Thánh Grêgôriô Nazianzen. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 3/1. Kính Danh Rất Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Tư 4/1. Thánh Êlisabét Seton, Nữ tu.
- Thứ Năm Đầu Tháng 5/1. Thánh Gioan Neumann, Giám mục DCCT. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 6/1. Thánh Anrê Bessette, Tu sĩ. Ngày Đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 7/1. Thánh Raymundô Môngpho. Ngày Đền tạ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 8/1. Lễ Chúa Hiền Linh.
 - ☛ *Quyên tiền lần 2 cho các giáo hội tại Châu Mỹ Latinh.*



Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa 01/01/2023
(Lễ Trọng Buộc)
Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Hòa Bình

- ♦ Thứ Bảy (31/12/2022): Lễ Vọng lúc 6PM
 - ♦ Chúa Nhật (01/01/2023): 3 Thánh Lễ: 8AM, 10AM & 12PM
- Lưu ý: Vẫn có Thánh lễ 8 giờ sáng vào ngày thứ Bảy 31/12.

CORPUS DOMINI

CHÀU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG

❖ Thứ Năm Đầu Tháng (5/1)

Kính mời Cộng đoàn Dân Chúa tham dự giờ Châu Thánh Thể vào thứ Năm Đầu Tháng ngày 5/1/2023, sau Thánh Lễ 7 giờ tối.

❖ Thứ Sáu Đầu Tháng (6/1)

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 6/1/2023 sẽ có Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Đặc biệt từ 3-3:15PM:

Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

Ngày Thế Giới Hòa Bình 2023

Ngày 4 tháng 10 năm 1965, trong diễn văn lịch sử đọc trước Đại hội đồng Liên hiệp quốc nhân dịp kỷ niệm 20 năm ngày thành lập của tổ chức này, Đức Thánh Giáo hoàng Phaolô VI đã long trọng nhắc lại sứ vụ khó khăn, nhưng đó là sứ mệnh cao quý nhất của Liên hiệp quốc: “Hành động để nối kết các quốc gia, để liên kết nước này với nước khác, là nhíp cầu, là mạng lưới tương giao giữa các dân tộc, là kiến tạo tình huynh đệ không phải chỉ cho một số, mà cho tất cả các dân tộc...” và ngài tha thiết kêu gọi: “Đừng bao giờ có chiến tranh! Hòa bình phải hướng dẫn vận mệnh các dân tộc và của toàn thể nhân loại”.

Để biểu lộ quyết tâm của Giáo Hội đối với vấn đề công lý và hòa bình, năm 1967 Đức Phaolô VI thiết lập Hội đồng Giáo hoàng “Công lý và Hòa bình”. Kể từ năm 1968, ngài thiết lập thêm ngày “Hoà bình Thế giới”. Hằng năm theo thông lệ, vào ngày 01/01, các vị Giáo hoàng công bố một sứ điệp hòa bình với một chủ đề rõ ràng. Nhân Ngày Thế Giới Hòa Bình lần thứ 56 trong năm nay, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban hành một sứ điệp với chủ đề: “Không ai có thể được cứu một mình. Bắt đầu lại từ Covid-19 để cùng nhau vạch ra những con đường hòa bình”.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 1/2023

The Pope's Prayer Intention for January 2023

† **Cầu cho các nhà giáo dục:** Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ bị tổn thương nhất.

† **For Educators:** *We pray that educators may be credible witnesses, teaching fraternity rather than competition and helping the youngest and most vulnerable above all*

NGHỈ HỌC LỄ GIÁNG SINH 2022 & NĂM MỚI 2023

Sunday School Christmas & New Year Break

Để mừng Đại lễ Giáng sinh 2022 và Tết Dương lịch 2023, các em học sinh không có Lớp Giáo lý-Việt ngữ và Sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể vào Chúa nhật ngày 25/12/2022 và Chúa nhật ngày 01/01/2023. Các em học sinh sẽ đi học trở lại vào Chúa nhật ngày 08/01/2023.

In observance of Christmas & New Year Holidays, there will be no Faith Formation & Vietnamese Language Classes as well as Eucharistic Youth activities on Sundays of December 25th, 2022 and January 1st, 2023. The students will return to their Sunday school on Sunday January 8th, 2023.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ NGHỈ TẾT DƯƠNG LỊCH

Parish Office Closed for Observance of New Year

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa nghỉ lễ Tết Dương lịch từ thứ Sáu ngày 30/12 đến hết thứ Hai ngày 2/1/2023. Văn phòng sẽ mở cửa trở lại vào ngày thứ Ba 3/1.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

FDLC

The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam** trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men*; (e) Project Joseph Retreat for Men**

❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

Giáo Xứ Làm Bánh Chung, Bánh Tét

2023 Quý Mão



Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chung, bánh tét để mừng Tết Quý Mão 2023.

Giờ làm việc bắt đầu từ 9am đến 9PM tại Nhà Giêrôđô kể từ thứ Ba ngày 20/12/2022.

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: Cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...

BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHUNG 2023

❖ **Linh hướng:** Cha Phó Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh

I. **Ban Cố Vấn:** Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh.

- Ông Nguyễn Hữu Đào
- Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường Vụ)

II. **Trưởng Ban Bánh Chung:**

- Điều hành tổng quát: Ông Phạm Lâm

1. **Phó trưởng ban 1:** Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)
2. **Phó trưởng ban 2:** Ông Cảnh (Ca ngày)
3. **Phó trưởng ban 3:** Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)

III. **Các Nhóm:**

1. **Làm đậu:**

- Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời: 682-283-1191
- Phó trưởng nhóm: Anh Hồ Trí . (Hùng-Son- Hồ Trí-Sỹ)

2. **Nhóm Gạo Nếp:**

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh

3. **Nhóm lá:**

- Trưởng nhóm: Ông Vân
- Phó trưởng nhóm: Ông Cẩn

4. **Nhóm Làm Thịt:**

- Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính: Phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm
- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Hội PTA, CD Augustine & Trinh Vương
- Bà Nguyễn Như Ky phụ trách gia vị nêm.

5. **Kỹ Thuật:** Lò bếp- Freeze-walking freeze-Bồn rửa chén...: Anh Phương

6. **Nhóm phục vụ ẩm thực:**

- Trưởng bếp Thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm: Cô Hoàng Trinh
- Trưởng bếp thứ Hai, thứ Sáu: AC Nguyễn Hải

7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương

8. **Tiếp Vận tại chỗ:** Ông Phạm Thế

9. **Nhóm gói bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
- Phó trưởng nhóm: Ông Khương

10. **Nhóm cột dây bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. **Nhóm làm nhân bánh tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Hương

12. **Nhóm Gói Bánh Chung:**

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh:**

- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CD Augustine & Trinh Vương

14. **Phòng bán bánh:**

- Trưởng Phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó trưởng phòng: ông Đào Anh

15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương

16. **Nhóm chuyển bánh chung xuống tháp chuông:** Các hội đoàn

17. **An Ninh phòng bánh chung:** Anh Minh – Anh Hải Chung



Chương trình gói bánh Chung sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.



CHUYÊN DẠY HÔN NHÂN 33 Mùa Xuân 2023



Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 33 (Mùa Xuân 2023) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 11 tháng 2, 2023, lúc 9:00AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ Bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 11 tháng 2, 9:00AM – 5:00PM** và **Thứ Bảy 18 tháng 2, 9:00AM – 5:15PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

DMHC BANTIN MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073
 Facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish
 The Hoc - The Sac - The Sac - 17PM
 Thư Hay & Cháu nhát: Dừng của

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

CHÚA NHẬT VĨ THƯỜNG NIÊN (C)
 NGÀY 1/1/2023
 Linh Chiếu và Phó Đức Nguyễn Tử Hải, C.Ss.R.

HẠNH PHÚC THẬT
 Của Những Kêu Hối

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ
 Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhc.org

Xin Thiên Chúa xót thương và ban phúc lành cho chúng con. –Tv 66, 2-3. 5. 6 và 8

May God bless us in his mercy. –Ps 67:2-3, 5, 6, 8



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: St. Gerard Building
Material: Ecclesiastes 12; Isaiah 6:53; Jeremiah 1:1-19; Jeremiah 36; Jeremiah 38:1-9



nguyệt san
Đức Mẹ
Hàng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
 Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.
 ☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741
 ✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn!



COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới dất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



GIÁO HỘI TƯƠNG NHỚ 22 VỊ HY SINH NĂM 2022 BẮT ĐẦU VỚI CHA TRẦN NGỌC THANH

Theo tổ chức Trợ Giúp Các Giáo Hội Đau Khổ, gọi tắt là ACN, trong năm 2022 sắp kết thúc 22 nhân viên mục vụ đã bị giết trên thế giới, trong đó có 13 linh mục, 6 giáo dân, 2 nữ tu sĩ và 1 nam tu sĩ. Những sự kiện bi thảm này đã diễn ra ở 10 quốc gia trên 3 châu lục. Phi Châu đứng ở vị trí đầu tiên với số vụ giết người cao nhất và quốc gia có nhiều vụ giết người nhất là Nigeria, nơi mà số vụ bắt cóc các linh mục lên đến 30 vụ kể từ đầu năm.

Tất cả những vị bị giết đều sống trong những hoàn cảnh bình thường của con người và xã hội. Các vị chia sẻ cuộc sống hàng ngày với anh chị em của họ, với những rủi ro và nỗi sợ hãi, bạo lực và khó khăn, thiếu thốn, mang những cử chỉ nhỏ bé hàng ngày làm chứng nhân cho niềm hy vọng. Các ngài ban phát các phép bí tích, giúp đỡ người nghèo, chăm sóc trẻ mồ côi và người nghiện ma túy, tham gia vào các dự án phát triển, và mở cửa nhà mình cho bất cứ ai cần đến sự giúp đỡ của các ngài. Và một số vị đã bị giết bởi chính những người mà họ giúp đỡ. Trong nhiều trường hợp các vị thường sinh ra ở cùng một vùng đất nơi họ chết, vì vậy họ không ngại, nhưng bất chấp mọi thứ khuyến bảo, răn đe buộc im lặng, cấm cản không cho tuyên bố đức tin, họ không thể không làm chứng.

Ngày nay, người ta nói nhiều về chủ nghĩa giáo sĩ trị và tội lỗi lạm dụng tình dục của hàng giáo sĩ. Nhưng hãy cẩn thận: cường điệu hóa những biểu hiện hiếm hoi này có nguy cơ xuyên tạc sự thật. Hầu hết các linh mục sống thánh thiện, thanh bản, dẫn thân loan báo Tin Mừng, nâng đỡ người nghèo, chống lại bất công. Đó mới là bức tranh thật của Giáo Hội.

Tại Á Châu, có một nạn nhân là Cha Giuse Trần Ngọc Thanh, linh mục Dòng Đa Minh đã tử đạo ngày 28 tháng Giêng năm 2022, khi đang giải tội tại Nhà thờ Dak Mot, tỉnh Kontum. Ngài là nhân viên mục vụ đầu tiên bị giết trong năm 2022.

Tại Phi Châu, có 8 nạn nhân

Ở Cộng hòa Dân chủ Congo, Cha Richard Masivi Kasereka hy sinh ngày 2 tháng 2 năm 2022. Ngài bị giết bởi những người có vũ trang ở Vusesa, giữa Kirumba và Mighobwe, thuộc Lãnh thổ Lubero, Bắc Kivu, khi đang trên đường trở về giáo xứ Tổng Lãnh Thiên Thần Micae của mình.

Tiếp đến là Linh mục giáo xứ Saint-Joseph Mukasa, Cha Godefroid Pembele, ở thành phố Kikwit, qua đời vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 8 tại Kinshasa, nơi ngài được chuyển đến sau khi bị bắn vào đêm mùng 6 rạng sáng Chúa Nhật mùng 7 khi bọn cướp có vũ trang tấn công Tu viện Mukasa trong đêm.

Ở Nigeria, Cha Joseph Aketeh Bako hy sinh ngày 11 tháng 5. Giáo phận đã xác nhận vụ sát hại Cha Joseph Aketeh Bako, 48 tuổi, ở Kudenda, người đã bị bắt cóc vào ngày 8 tháng 3. Theo tin từ giáo phận, cha sở đã bị giết vào khoảng thời gian từ 18 đến 19 tháng 4 vừa qua.

Kế đến là Cha Vitus Borogo, 50 tuổi, bị giết vào thứ Bảy ngày 25 tháng 6 bởi một nhóm người có vũ trang ở Kaduna, Nigeria.

Sau đó là Cha Christopher Odia, 41 tuổi, bị giết vào ngày 26 tháng 6, cùng ngày ngài bị bắt cóc. Theo phát ngôn nhân của giáo phận Auchí, vị linh mục đang trên đường đến nhà thờ San Michele thì bị những kẻ bắt cóc có vũ trang bắt giữ và đưa đi.

Vào ngày thứ Ba, 19 tháng 7, tin tức về vụ giết chết linh mục người Nigeria ở Kaduna là Cha John Mark Cheitnum đã được xác nhận.

Ngài đã bị bắt cóc vào ngày 15 tháng 7, cùng với Cha Donatus Cleophas, là người đã may mắn trốn thoát được những kẻ bắt cóc.

Tại Tanzania, Cha Michael Mawelera Samson, thuộc Dòng Thừa Sai Phi Châu. Ngài đã biến mất vào ngày 10 tháng Sáu. Sau đó, người ta tìm thấy ngài đã chết dưới lòng sông Meta vào sáng ngày 11 tháng Sáu. Thi thể bị đâm nhiều nhát của ngài được tìm thấy vào khoảng 6h30 sáng ngày 11 tháng 6.

Ở Mozambique, vào đêm 6 rạng ngày 7 tháng 9, cử điểm truyền giáo Chipene ở Mozambique đã hứng chịu một cuộc tấn công khủng bố của người Hồi giáo. Những tên khủng bố đã lọt vào cử điểm truyền giáo do tu sĩ Friulian Comboni của giáo phận Concordia-Pordenone điều hành. Sơ Maria De Coppi, một nhà truyền giáo gốc Vittorio Veneto, đã bị giết.

Ở Mỹ Châu có 7 nạn nhân

Ở Honduras, Cha José Enrique Vásquez, 44 tuổi, là linh mục chánh xứ San José de Medina, thuộc giáo phận San Pedro Sula. Vị linh mục đã biến mất vào sáng thứ Tư ngày 2 tháng Ba và thi thể của ngài bị trúng nhiều phát đạn được tìm thấy vào thứ Năm ngày 3 tháng Ba.

Ở Bolivia, Cha Wilberth Daza, bị giết vào thứ Bảy ngày 16 tháng 4 lúc khoảng 11 giờ tối tại giáo xứ St. Francis ở thành phố Santa Cruz.

Ở Mỹ Tây Cơ, Cha José Guadalupe Rivas, bị bắt cóc vào ngày 15 tháng 5, được tìm thấy đã chết tại Hacienda Santa Verónica, Mỹ Tây Cơ. Thi thể được tìm thấy cùng với thi thể của một người khác. Có những dấu hiệu tra tấn tởm tượng.

Cha Javier Campos Morales, 78 tuổi, bị giết cùng với người đồng hương của mình là Cha Joaquín César Mora Salazar, 80 tuổi. Cả hai vị đều là tu sĩ Dòng Tên. Các linh mục đã bị thảm sát khi họ bảo vệ một người đàn ông đã vào nhà thờ của cộng đồng Cerocahui, để yêu cầu được bảo vệ khỏi sự truy đuổi của bọn cướp có vũ trang. Nạn nhân thứ ba là một giáo dân tên là Pedro Eliodoro.

Ở Haiti, nữ tu Luisa Dell'Orto, là nhà truyền giáo người Ý, nguyên quán Milan, 65 tuổi. Sơ là nạn nhân của một vụ cướp. Bị thương nặng, sơ đã qua đời hôm thứ Sáu ngày 24 tháng Sáu.

Ở Hoa Kỳ, Cha Otis Young biến mất vào ngày 27 tháng 11. Thi thể của ngài được tìm thấy và nhận dạng vào ngày 1 tháng 12. Năm nay 73 tuổi, Cha Otis Young từng là cha sở của Nhà thờ Công Giáo St. Peter ở Covington, Louisiana. Vị linh mục bị bắt cóc và sau đó bị giết cùng với Ruth Prats, một cộng tác viên lớn tuổi của ngài.

Đăng Tự Do (vietcatholic.net)



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

SUNDAY REFLECTION

SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD

(Nm 6:52-57; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21)

When Elizabeth filled by the Holy Spirit declared, “why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me?” (Luke 1:43) she introduced an important truth about Jesus, and important truth about Mary, and the basis of a historic controversy. The truth about the baby in Mary’s womb was that he was in fact Lord God. The truth about Mary was that she was indeed giving birth to God in the flesh, Emmanuel. The controversy was legitimately intertwined within these beliefs and expressed itself in the question of whether Mary should be called *Theotokos*; Mother of God.

Some would choose to ascribe to Jesus that he was not both fully human and fully divine. In the midst of this and similar theological controversies we can be thankful for Jesus’ promise that “I have yet many things to say to you, but you cannot bear them now. When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.” (John 16:12-13) In the midst and through these and similar controversies the Holy Spirit has faithfully guided the Church to sort out truth from error and to declare that which is consistent with sacred Scripture and the revelation of the Father. Consequently, the Church believes that “In fact, the One whom she conceived as man by the Holy Spirit, who truly became her Son according to the flesh, was none other than the Father’s eternal Son, the second person of the Holy Trinity. Hence the Church confesses that Mary is truly ‘Mother of God’ (*Theotokos*).” (From *The Catechism of the Catholic Church*, 495).

The two beliefs are intricately linked; if Jesus is Emmanuel, God among us, then Mary did indeed give birth to the one who is God.

We know from history that this term for Mary was present in the early Church as early as 319 when Athanasius of Alexandria in 319 used it in one of his writings. In addition, there is evidence that a special day of commemoration was being observed before this time. However, it was in Ephesus at the Council of 431 that the Church formally declared, “...that Emmanuel is God in truth, and therefore that the holy virgin is the mother of God [*Theotokos*] (for she bore in a fleshly way the Word of God become flesh)” (From *Mary through the Centuries* by Jaroslav Pelikan).

There are some Christians who, not being of the Catholic tradition, have very emotional reactions to this title, Mother of God. However, it is encouraging that when you logically inquire of their belief in Jesus’ divinity and of Mary’s maternity of Jesus, they are completely orthodox in their thinking, just reacting emotionally rather than logically to the title. We on the other hand should delight in joining with the early Church to commemorate this truth with the title Mother of God, for when we do so we are attesting to the very divinity of her Son Jesus the Christ.

A priest friend of mine, a poet, likes to refer to the relationship between Jesus and Mary as analogous to that of the sun and moon. He contends that in Mary we see the reflected light of the Son in the same way in which the moon’s light is that of the sun’s. This seems to me to be a helpful analogy, for all that we know about Mary, her words, her life, her titles, her purposes point us to the eternal Son of God whom she bore. “Mary, Mother of God, we salute you. Precious vessel, worthy of the world’s reverence, you are an ever-shining light, the crown of

virginity, the symbol of orthodoxy, an indestructible temple, the place that held him whom no place can contain, mother and virgin. Because of you the holy gospels could say: *Blessed is he who comes in the name of the Lord.*” (From a homily delivered at the Council of Ephesus by Saint Cyril of Alexandria, LOH page 1272). ✠

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 25/12/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ Giáng sinh (Basket Collection)	\$33,015.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$330.00
Quảng Cáo (Focus Dental)	\$780.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0873	Kristen Nguyen	\$200.00
------	----------------	----------

ĐTC PHANXICÔ XIN CẦU NGUYỆN CHO ĐỨC NGUYÊN GIÁO HOÀNG BIỂN ĐỨC XVI

Cuối buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư 28/12/2022, trong lời chào các tín hữu nói tiếng Ý, ĐTC Phanxicô đã xin các tín hữu cầu nguyện đặc biệt cho Đức nguyên Giáo hoàng Biển Đức XVI. Ngài cho biết Đức Biển Đức rất yếu.

ĐTC Phanxicô nói: “Tôi muốn xin tất cả anh chị em một lời cầu nguyện đặc biệt cho Đức nguyên Giáo hoàng Biển Đức, người đang âm thầm hỗ trợ Giáo hội. Xin hãy nhớ đến ngài – đang bị bệnh nặng, xin Chúa an ủi và nâng đỡ ngài trong chứng tá về tình yêu dành cho Giáo hội, cho đến cùng.

Đức nguyên Giáo hoàng Biển Đức tròn 95 tuổi vào tháng 4 năm nay. Sau khi từ nhiệm vào cuối tháng 2 năm 2013, ngài sống ẩn dật cầu nguyện tại đan viện Mẹ Giáo hội ở nội thành Vatican.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã nhiều lần đã nói về mối liên hệ của ngài với vị tiền nhiệm. Ngài đã gọi Đức Biển Đức XVI là “người cha”, “người anh em”.

Ngay từ đầu triều đại giáo hoàng của mình, Đức Phanxicô đã bắt đầu “truyền thông” gặp gỡ Đức nguyên Giáo hoàng Biển Đức, bắt đầu với chuyến thăm lịch sử đầu tiên của vị tân Giáo hoàng – đi trực thăng đến thăm Đức Biển Đức XVI tại dinh thự Castel Gandolfo, nơi Đức Biển Đức XVI đã ở vài tuần sau khi từ nhiệm và trước khi trở về cư trú tại Vatican.

Vào các dịp lễ Giáng sinh hoặc Phục sinh hoặc các Công nghị phong Hồng y, Đức Phanxicô luôn đến đan viện Mẹ Giáo hội để chúc lành và chào hỏi vị tiền nhiệm của ngài.

Trong gần mười năm qua, Đức Biển Đức XVI vẫn tiếp tục đón tiếp các vị khách. Ngày 1 tháng 12 vừa qua (2022) ngài đã gặp hai người đoạt giải Ratzinger: Cha Michel Fédou, một học giả Kinh Thánh người Pháp, và luật gia Do Thái Joseph Halevi Horowitz Weiler, cùng với Cha Federico Lombardi, Chủ tịch tổ chức Joseph Ratzinger Foundation – Benedict XVI.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009/

214-528-0478

1218-5/18

CẦN NGƯỜI

Giúp chăm sóc cho người lớn tuổi

L/L Bà Thiện

L/L 469-939-9012

11/27-12/27



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Trường đang nhận đơn ghi danh cho các em từ 6 tháng tuổi đến 12 tuổi.
- Trường sẽ mở cửa vào trung tuần tháng 12.
- Trường đang cần nhiều giáo viên và bảo mẫu.

Xin liên lạc với chúng tôi
469-233-0289 hoặc **214-566-1374**



Glamour Hair Salon
214-703-3850
469-363-0299
4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)
 Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm
Tuyển Đoàn



Glamour Hair Salon



Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam
Dignity
DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CẦN NGƯỜI
 Cần một người nữ khỏe mạnh để giúp chăm sóc cho ông bà cụ vẫn còn đi đứng và tự ăn uống, ở vùng Plano, phụ nấu ăn, và công việc nhà. Có giờ nghỉ trưa và nghỉ sớm buổi tối. Sẽ bao ăn ở với mức lương thỏa thuận. Có phòng riêng, được tôn trọng quý mến, và được giúp đỡ khi cần.
 Xin gọi cô Kim Anh, Text hoặc để lại lời nhắn với tên họ. Sẽ gọi lại trong ngày.
(817) 680-4511
 11/9-1/9

TUYỂN NHÂN VIÊN
Smart Insured Solutions là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.
Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.
Salary: base salary + commission bonus
 Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng, xin gửi Resume Info@SmartInsured.pro
 Tel: **(214) 856-8621** ask for Tommy
 Web: www.InsuranceRateStore.com
 11/9-1/9

WYLIE NAIL BAR
 Cần thợ nail full time. Tiệm rất đông khách, tip cao, Bao lương \$1200 - \$1500/tuần
 L/L Cô Thu **682-559-8974**
972-442-4464
 12/25-2/25



BONSAI TAM NGUYEN
 Nhận thiết kế thi công vườn cảnh, Non bộ, bể lọc cá Koi, uốn tỉa chăm sóc bonsai, sửa trang trí nội ngoại thất ở nhà, quán tiệm cho tất cả các khu vực.
 L/L **215-406-8040**
 12/4-1/04




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



• NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

EYE CARE & EYE WEAR

 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance
Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chứ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHCG 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CỐ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ vắn phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trắng trắng đẹp dần dần

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081

Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.